

# 基于大型语料库的日语“量程度副词+动词”构式搭配分析研究

任庭辉<sup>1</sup> 赵宏<sup>2</sup>

1. 宜宾学院 四川宜宾 644000

2. 大连外国语大学 辽宁大连 116044

**摘要:** 本研究将状态的程度性与动作的量性认定为广义的程度性, 依据构式语法, 将「程度副詞+動詞」认定为一种构式。采用 R 软件, 运用构式搭配分析 (CA), 计算出构式成分的共现强度 (CS) 值后, 按照动词分类, 围绕 CS 值排名前 10 位的动词分布情况, 分析构成成分的限制条件及构式整体的合理性。

**关键词:** 量程度副词; 构式搭配分析; 程度性; 量性; 动词

## 引言

本研究旨在阐明构式内部构成成分的语义功能等语法特征, 以及构式整体的成立条件。在将「程度副詞+動詞」认定为构式的基础上, 对于该构式成立的合理性, 提出两个问题: 一, 从共现关系来看, 程度副词为何能与动词共现, 即程度副词为何能修饰动词; 二, 从整体来看, 程度副词能修饰哪些动词、不能修饰哪些动词, 即对该构式的下位构式相关问题的探讨。本文从典型量程度副词中, 选取「かなり、ずいぶん、けつこう、だいぶ、相当、少し、少々、ちょっと、多少、いささか、もっと」作为研究对象。

### 1 程度副词的程度性与量性

森山卓郎 (1985) 以是否具有量性为标准, 将程度副词分为无量性的“纯粹程度副词”和具有量性的“量程度副词”两类。佐野由纪子 (1998) 以动作及行为的展开性为核心, 考察了程度副词与主体变化动词的共现关系, 明确了程度副词在程度修饰方面的限制。根据共现的主体变化动词的语义特征 (即该变化是否具备〈展开性〉), 以及修饰动词的方式, 将程度副词分为「だいぶ類」和「非常に類」。时卫国 (2001) 基于中日两国语言中程度副词在语义及用法上的相似性, 对程度副词的语法结构、功能、语义范畴及修饰对象等方面展开了对比分析。他认为, 当程度副词修饰不同动词时, 其表达的“状态程度性”与“动作量性”可被统一视为广义的〈程度性〉。

## 2 「程度副詞+動詞」构式的再认识

### 2.1 构式定义

Goldberg 认为, 所谓构式是指“形式与意义的配对”。其曾对构式作出如下定义: 构式是“无法仅通过各构成词汇的语义组合来预测其整体意义的图式”。而在 Goldberg (2006) 中, “不可预测性”不再是唯一的界定标准, “若无法从部分语义推测出整体语义, 那么该整体即可称为构式; 即便可推测整体语义, 但若该语言模式出现频率较高, 同样可视为构式”。本研究依据该定义, 将日语中程度副词与动词的组合认定为一种构式。

### 2.2 CS 值的测量

将输入文件导入 coll.analysis4.0, 通过 Fisher's Exact Test 可明确共现动词在构式中的观测值与期望值之间是否存在显著差异。当该数值超过 1.30103 时,  $p < 0.05$ , 即动词在「程度副詞+動詞」构式中出现的概率显著较高。计算得出的 CS 值列表中, 既包含与「程度副詞+動詞」构式联系紧密、存在吸引关系 (attraction) 的词汇, 也包含联系显著薄弱、存在排斥关系 (repulsion) 的词汇。篇幅问题, 本文仅选取存在吸引关系的词汇。

## 3 「程度副詞+動詞」构式搭配分析

### 3.1 动词分类

工藤真由美 (1995) 继承了金田一春彦、奥田清雄等人关于〈动作〉与〈变化〉、〈主体〉与〈客体〉的观点, 从アスペクト (体态) 视角对日语动词进行了分类, 将动词分为 A 外部运动动词、B 内部状态动词、C 静态动词三类。

### 3.2 结果分析

在「程度副詞+動詞」构式中出现的动词，以无需内部体验性的A外部运动动词和C静态动词为主，而「考える」（思考）「楽しむ」（享受）「感じる」（感觉）等与人的感觉、知觉、情感相关的内部情态动词仅占20%。其次，从下位类别来看，「少し / ちょっと +動詞」这类下位构式的数量占绝对优势，这意味着「少し / ちょっと」的词汇意义范围更广，与动词共现的限制比其他程度副词更少。接下来，将结合该构式在不同动词类别中的分布情况详细分析。

从分布情况来看，程度副词主要与主体变化动词、主体动作动词共现，而与主体动作·客体变化动词的共现则极为罕见。主体变化动词表示主体的存在方式发生了发展性（渐次性）变化。森山（1985）指出，“这种变化的进展程度具有程度性”。简言之，主体变化动词可通过“变化”这一基本词汇意义，具备〈相对状态性〉，从而获得接受程度副词“程度修饰功能”的资格。以下举例说明：

例1:a. いや、それがね、うちの親父っていうのが紀南の漁村の生まれで、ちょっと変わったところがあつて一生歯磨き使わなかつたのね。（不是啦，是我老爸，他出身纪南的渔村，性格有点古怪，一辈子都不用牙膏刷牙呢。）

b. ドイツチームは自転車から泥よけや荷台を外して いたため、審判から元通りにするように命じられた。そのせいでスタートがだいぶ遅れたはずなのに、今や個人参加の首位集団を抜くところまで迫っている。（德国队因为拆除了自行车上的挡泥板和货筐，被裁判要求恢复原状。按理说他们的出发应该会延迟不少，但现在却已经追赶到了接近个人参赛领先集团的位置。）

例1a、b中，「変わる、遅れる、増える」（变化、延迟、增加）等主体变化动词均以“タ形（过去式）·テイル形（持续体）”呈现，带有〈变化的结果〉=〈结果性状态〉的体（テンス）意义。这种具有状态性的词汇意义，可认为与程度副词的“程度修饰功能”相契合。这些动词受「ちょっと・だいぶ・ずいぶん」（一点儿、相当、很）等程度副词修饰：a中表示“我老爸（一辈子不用牙膏刷牙）的习惯有点奇怪”；b中表示“德国队的出发时间比其他队伍延迟了不少”。不过，部分动词介于主体变化动词与主体动作动词之间，这类动

词因同时捕捉动作与主体的变化，被称为〈双侧面动词〉。

数量上看，B内部情态动词中占比最高的下位动词类别是B1思考动词。可以说，内部情态动词处于A外部运动动词与C静态动词构成的连续体中间位置。其中，「考える／知る／分かる」（思考／知道／明白）等具有意志性的思考动词，作为人的主动活动具有时间展开性（即在时间维度上发生、展开并最终结束），因此被认为更接近运动（动作·变化）动词。此外，认知行为一旦发生，即便中途停止，也可认定该行为已经发生，因此思考动词作为内部限定动词，其动作动词的属性更强。由此，“程度副词+B1思考动词”构式聚焦于〈动作〉层面，程度副词对思考的时间量、认知量等量性概念进行修饰限定。以下举例说明：

例2:a. しばらく、時間を下さい。母の遺品を整理しながら、ひとりで少し考えてみたいのです。（请给我一点时间。我想一边整理母亲的遗物，一边独自思考一会儿。）

b. 「なんでツベルクリン反応なんてやるんでしょうね？」と訊くと、先生はちょっと考えてから、「うーん、結核を想定してるのかな」と言った。（我问‘为什么要去做结核菌素试验呢？’，老师稍微想了一下说：‘嗯，大概是怀疑得了结核病吧。’）

在例2的a、b中，「少し / ちょっと」修饰「考える」，表示思考动作直至完成所花费的时间量较少；在c中，“进一步”作为用于特定比较的程度副词，以“对对方仅有少量了解”为标准，表达希望增加认知量以达到说话人理想值的意愿，发挥了动作的制御修饰功能。

C3关系动词在与程度副词构成的构式中，数量占绝对优势，且具体分布范围最广。此外，C1存在动词也相对较多地出现在「程度副詞+静態動詞」构式中。从整体动词分类来看，静态动词被定义为“无体态（アスペクトが無い）”对立，因此不具备〈时间展开性〉的动词<sup>[1]</sup>。静态动词与「かなり、ずいぶん、けつこう、だいぶ（以下简称「かなり類」）」等程度副词的相互倾向性更高。与「少し、少々」等表示低程度的程度副词不同，「かなり類」表示中等偏高的程度，其语义位置接近「非常に、極めて」等表示极限程度的副词。正如森山（1985: 61）指出，“表示极限程度的副词，其作为程度副词的纯粹性更高”，因此「かなり類」程度副词的程度修饰功能，与C静态动词所具备的〈状态性〉语义特征高度契合。以下结合例5，对「程度副詞+C静態動詞」

构式展开考察：

例 3:a. 父親の重病についても、人間の死についての切実感が自分とはかなり違うように見えた。（即便面对父亲的重病，良也对死亡的迫切感受，似乎也与自己有相当大的不同。）

b. 好き嫌いは個人的な趣味の問題です。したがって、人によってずいぶん異なります。（喜好是个人兴趣问题，因此人与人之间会有很大差异。）

例 5 中 a、b 的「違う / 異なる」均属于 C3 关系动词，反映了多个事物在性质或状态上的差异。这种性质·状态的差异被认为具有层级性，而通过程度副词的程度修饰，可明确其在价值尺度轴上的定位。例 5-a 中，以忠一郎的个人主观感受为标准，体现良也与该标准之间的差异程度较大；例 5-b 中，「ずいぶん」基于一般社会常识，客观表达了人们在兴趣喜好方面的巨大差异。

#### 4 结语

本研究采用 CA 分析法，对「程度副詞+動詞」构式语例数据进行了定量统计分析，计算出了该构式的 CS 值。首先，基于 CS 值考察了构式中动词成分的实际使用情况，明确了其语义及形态特征。构式中，CS 值排名前 10 位的动词中，C 静态动词数量最多，这一点与程度副词核心的〈程度修饰功能〉相契合。这类动词不具备时间限定性，仅表达某种〈情态性〉，其语义与形容词大致相近。当程度副词修饰其中「異なる / 違う」等具有〈相对状态性〉语义的动词时，会发挥程度修饰功能，将动词所表示的状态在价值轴上进行具体定位并限定；而对于「有る / 居る」等状态为绝对点状的静态动词，程度副词仅能修饰限定其“对象量、时间量”等量性概念，发挥〈量性修饰功能〉。

其次，其余两类动词均属于表示在时间维度上发生动作·变化的运动动词。最值得关注的是无需内部体验性的外部运动动词，其中「程度副詞+主体变化動詞」构式的观测频次较高。主体变化动词通过附加“テイル形”，带有〈结果性状态〉语义，从而接受程度副词的〈程度修饰〉；另一方面，像「食べる / 見る」这样的主体动作动词，以及「考える / 知る」这样的内部情态动词，在与程度副词共现时，其“动作”词汇意义中包含的各类量性概念，会被程度副

词修饰限定。

然而，截至目前的考察，仅从词汇语义学、形态学及命题内部出发，探讨了「程度副詞+動詞」构式的各类限制条件。在「もっと知りたい」「少し開けてほしい」等构式中，程度副词不仅发挥〈量性修饰功能〉，还存在〈动作制御修饰功能〉——即为实现主体的理想值，推动或持续动作·行为的进行。因此，未来有必要将研究视野拓展至命题外部，进一步考察该构式与表达说话人愿望、命令、劝诱的语言形式之间的关联。

#### 参考文献：

- [1] 工藤真由美. アスペクト・テンス体系とテクスト：現代日本語の時間の表現（体貌·时态体系与语篇：现代日语的时间表达）[M]. 圣迹书房, 1995.
- [2] 佐野由纪子. 程度副詞と主体変化動詞との共起（程度副词与主体变化动词的共现）[J]. 日本語科学(日语科学), 1998,(3).
- [3] 时卫国. 中国語と日本語における程度副詞の対照研究（中日两国语言中程度副词的对比研究）[M]. 东京：东京都立大学, 2001.
- [4] 时卫国. 中日両語の程度性と量性の表わし方について（中日两国语言中程度性与量性的表达方式）[J]. 愛知教育大学研究報告, 人文·社会科学編（爱知教育大学研究报告, 人文社会科学卷）, 2007,(57).
- [5] 森山卓郎. 程度副詞と動詞句(程度副词与动词短语)[J]. 京都教育大学国文学会誌（京都教育大学国语文学学会杂志）, 1985,(20).

**作者简介：**任庭辉，男，四川绵阳人，硕士，研究领域为日语副词、认知语言学。

赵宏，辽宁大连人，博士，大连外国语大学日本语学院三级教授，硕士研究生导师，研究领域为日语语言学、日语教育学以及翻译学。

**基金项目：**本文为辽宁省教育厅 2020 年度科学研究经费项目“日语程度副词的产生与发展研究”（项目编号：2020JYT10）、2021 年度大连外国语大学日本研究院科研基金项目“现代日语程度副词系统多维度实证研究”的阶段性成果。